

**MANUALE D'USO E MANUTENZIONE**  
(il documento deve sempre accompagnare il prodotto ed essere esibito in caso di controllo di organi preposti)**ATTESTAZIONE DI CONFORMITÀ**

FACAL dichiara che il prodotto è costruito in conformità alla Norma Europea EN 131 1/2/3 e quindi nel rispetto di quanto richiesto dal DLGS 81/08.

**RIPARAZIONE, MANUTENZIONE E IMMAGAZZINAMENTO**

Le riparazioni e le manutenzioni devono essere eseguite da una persona competente ed essere conformi alle istruzioni del produttore.

NOTA Una persona competente è colui che ha la capacità di eseguire riparazioni o manutenzioni, ad es. da una formazione del produttore.

Per la riparazione e la sostituzione di parti, ad es. piedi, contattare se necessario il produttore o il distributore. Le scale devono essere conservate secondo le istruzioni del produttore.

**USE AND MAINTENANCE HANDBOOK**

(This document must always go with the ladder and it must be shown in case of inspection by authorized Bodies)

**CERTIFICATE OF CONFORMITY**

FACAL declares that the product is manufactured in compliance with the European Norm EN 131-1/2/3.

**REPAIR, MAINTENANCE AND STORAGE**

Repairs and maintenance shall be carried out by a competent person and be in accordance with the producer's instructions.

NOTE A competent person is someone who has the skills to carry out repairs or maintenance, e.g. by a training by the manufacturer.

For repair and replacement of parts, e.g. feet, if necessary contact the producer or distributor.

Ladders should be stored in accordance with the producer's instructions.

**MODE D'EMPLOI ET ENTRETIEN**

Ce document doit toujours accompagner l'échelle; il faut l'exhiber en cas de contrôle de la part des organes préposés.

**CERTIFICAT DE CONFORMITÉ**

FACAL déclare que le produit est construite en conformité à la Norme Européenne EN 131-1/2/3.

**REPARATION, ENTRETIEN ET STOCKAGE**

Les réparations et les entretiens doivent être effectuées par des personnes compétentes et il faut suivre les indications du producteur.

NOTE: une personne compétente est celle qui a les capacités d'exécuter les réparations ou les entretiens, pour exemple en suivant les indications requises par le producteur.

Pour la réparation et le remplacement des parties, comme pour exemple les patins, contactez-vous si nécessaire le producteur ou le distributeur. Les produits doivent être gardés selon les indications du producteur.

**DAS HANDBUCH FÜR BENUTZUNG UND WARTUNG**

dieses Dokument muss dem Produkt immer beiliegen und im Fall einer Kontrolle der zuständigen Behörde muss es vorzuweisen sein.

**BESCHEINIGUNG DER ÜBEREINSTIMMUNG**

FACAL erklärt das Produkt der Europäischen Norm EN 131 1/2/3.

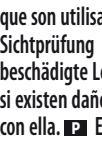
**REPARATUR, WARTUNG UND LAGERUNG**

Reparaturen und Wartungsarbeiten an der Leiter müssen von einer sachkundigen Person und den Anleitungen des Herstellers entsprechend durchgeführt werden. Die Leitern müssen nach Anweisungen des Herstellers gelagert werden.

ANMERKUNG: eine zuständige Person hat die Fähigkeit die Reparaturen oder die Wartungen auszuführen, z.B. er hat eine Ausbildung vom Hersteller bekommen.

Im Falle einer Reparatur und eines Ersatzes des Einzelteiles, z.B. der Füße, kontaktieren Sie bitte, wenn notwendig, den Hersteller oder den Händler. Die Leiter muss nach den Anleitungen des Herstellers gelagert werden.

 **Attenzione, cadi dalla scala.** **Warning, fall from the ladder.**  
**Attention, chute de l'échelle.** **Warnung, Sturz von der Leiter.**  
**Aviso, caída de la escalera.** **Aviso, queda de escada.** **Let op, val van de ladder.** **Pozor, spadněte ze žebříku.** **Advarsel, fald fra stigen.** **Varioitus, putoaminen tikkaita.** **Advarsel, fall fra stigen.** **Uwaga, ryzyko upadku z drabiny.** **Warning, fall från steigen.**

 **Fare riferimento al manuale di istruzioni/opuscolo.** **Refer to instruction manual/booklet.** **Observer les instructions.** **Anleitungen beachten.** **Seguir las instrucciones.** **Respetar as instruções.** **Viz návod k použití/brožúra.** **Se brugsanvisning/instruktionsheftet.** **Viittaus ohjekirjaan.** **Se bruksanvisning/hefte.** **Zapoznać się z instrukcją obsługi/broszurą.** **Se instruktionsboken/häftet.**

 **Ispeziona la scala dopo la consegna. Prima di ogni utilizzo controllare visivamente che la scala non sia danneggiata e sia sicura da usare. Non usare una scala danneggiata.** **Inspect the ladder after delivery. Before every use visually check the ladder is not damaged and is safe to use. Do not use a damaged ladder.**  
**Effectuer un contrôle visuel de l'échelle avant chaque journée de travail où l'échelle sera mise en service, pour repérer des parties éventuellement endommagées et s'assurer que son utilisation est sans risque.** **Leiter nach Lieferung prüfen. Vor jeder Nutzung Sichtprüfung des Leiter auf Beschädigungen und sicherstellen Benutzung. Keine beschädigte Leiter benutzen.**  
**Efectúa un control visual de la escalera para verificar si existen daños y si se puede utilizar de forma segura antes de iniciar el trabajo diario con ella.** **Efetuar um controlo visual da escada para verificar possíveis danos e para assegurar o uso seguro de cada dia de trabalho em que a escada será utilizada.**  
**Inspect the ladder after delivery. Before every use visually check the ladder is not damaged and is safe to use. Do not use a damaged ladder.** **Po dodatnì zkонтrolujte žebřík. Před každým použitím vizuálně kontrolujte, zda není žebřík poškozený a zda je bezpečný. Nepoužívejte poškozený žebřík.** **Efter stigen efter levering. Etter brug skal stigen altid kontrolleres for at sikre, at den er fri for skader og sikker at bruge. En beskadiget stige må ikke bruges.** **Tarkista tikkaita toimituksen jälkeen. Tarkista silmämääritäisi aina ennen jokaista käytökkertää etätki tikkaita evät ole vahingoittuneet ja niiden käyttöä turvallista. Älä käytä vaurioituneita tikkaita.** **Inspiser stigen etter levering. For hver bruk må du kontrollere visuelt at stigen ikke er skadet og er trygg å bruke. Skadet stige skal ikke brukes.** **Po dostawie sprawdź drabinę. Przed każdym użyciem sprawdź wzrokowo, czy drabina nie jest uszkodzona i czy jest bezpieczna w użyciu. Nie używać uszkodzonej drabiny.** **Se inspekta stegen efter leverans. Kontrollera visuellt för varje användning att stegen inte är skadad och att den är säker att använda. Använd inte en skadad steg.**

 **Carico totale massimo.** **Maximum total load.** **Charge maximale.** **Maximale Nutzlast.** **Carga máxima.** **Carga máxima.** **Maximale belastung.** **Maximal totalbelastning.** **Maksymalne całkowite obciążenie.** **Maximal total belastning.**

 **Non usare la scala su una base non livellata o non stabile.** **Do not use the ladder on a unlevel or unfirm base.** **Ne pas utiliser l'échelle sur un sol déformé ou meuble.** **Die Leiter nicht auf einem unebenen oder losem Untergrund benutzen.** **La escalera no debe utilizarse sobre un terreno irregular o poco firme.** **Non usar a escada sobre um fundo irregular ou instável.** **Gebruik de ladder niet op een onregelmatig of onstabiel oppervlak.** **Nepoužívejte žebřík na nestabilním podkladu.** **Stigen må ikke benyttes på ujævtnt eller løst underlag.** **Älä käytä tikkaita epäasaisella tai epävakaalla alustalla.** **Ikke bruk stigen på underlag som er uevjet eller ikke fast.** **Nie używać drabiny na nierównej lub niestabilnej powierzchni.** **Använd inte stegen på ett ojämnt eller ostadigt underlag.**

 **Non esagerare.** **Do not overreach.** **Éviter de se pencher sur le côté.** **Seitliches Hinauslehnen vermeiden.** **Evitar inclinarse hacia los lados.** **Evitar debrucarse lateralmente.** **Do not overreach.** **Nepřehánějte to.** **Laen dig ikke ud.** **Älä kurkottele.** **Ikke strekk deg for langt.** **Nie wychylac się za daleko.** **Sträck dig inte för långt.**

 **Non erigere una scala su un terreno contaminato.** **Do not erect ladder on contaminated ground.** **Poser l'escabeau sur un sol dur.** **Die Leiter nicht auf verunreinigtem Untergrund aufstellen.** **Excluir cualquier posibilidad de suciedad en el suelo.** **Remover toda la suiedad de piso.** **Verwijder al het vuil van de grond.** **Nepoužívejte žebřík na znečištěném zemi.** **Stigen må ikke opstilles på forurenset jord.** **Älä käytä tikkaita epäasaisella tai epävakaalla alustalla.** **Ikke sett opp stigen på forurenset grunn.** **Nie rozkladać drabiny na zanieczyszczonej powierzchni.** **Ställ inte stegen på förorenat underlag.**

 **Numero massimo di utenti.** **Maximum number of users.** **Nombre maximal d'utilisateurs.** **Maximale Anzahl der Benutzer.** **Número máximo de usuarios.** **Número máximo de utilizadores.** **Maximaal aantal gebruikers.** **Maximalní počet uživatelů.** **Maksimalt antal brugere.** **Käyttäjien enimmäismäärä.** **Maksymal antall brukere.** **Maksymalna liczba użytkowników.** **Maximalt antal användare.**

 **Non salire o scendere se non si è di fronte alla scala.** **Do not ascend or descend unless you are facing the ladder.** **Monter sur l'échelle et en descendre le visage tourné vers l'échelle.** **Die Leiter nicht mit abgewandtem Gesicht auf oder absteigen.** **Subir y bajar de la escalera con la cara hacia la misma.** **Subir e descer da escada sempre com o rosto voltado para a escada.** **Nel Klim op en neer op de ladder met je gezicht naar de ladder gericht.** **Nechodí nahoru a dolù, pokud nejste obrácení k žebříku.** **Du skal altid vende ansigtet mod stigen, når du går op og ned.** **Älä kipeä tai laskeudu tikkaita mutuen kuin kasvo tikkaita kohden.** **Du må ikke klætre opp eller ned uten at du har anskilt vendt mot stigen.** **Wchodzić i schodzić z drabiny tylko z twarzą skierowaną do drabiny.** **Klättra inte upp eller ned utan att vara vänd mot stegen.**

**ANTES DE LA UTILIZACION**  
(El documento debe siempre acompañar el producto y ser mostrado en caso de control de organos prepostos)**CONFORMIDAD**

FACAL declara que el producto es producida en conformidad a la Norma Europea EN 131-1/2/3.

**REPARACION, MANTENIMIENTO Y ALMACENAMIENTO**

Las reparaciones y los mantenimientos deben ser realizados para personas competentes y deben seguir las indicaciones del fabricante.

NOTA: una persona competente tiene la competencia de realizar reparaciones o mantenimientos, por ejemplo porque ha recibido una formación del productor.

Por la reparación o el reemplazo de las piezas de la escala, por ejemplo las zapatas, se ruega de ponerse en contacto con el productor o el distribuidor. Las escaleras tienen que ser conservadas según la indicación del productor.

**MANUAL DE USO E MANUTENÇÃO**

(O documento tem sempre que acompanhar o produto e ser exibido em caso de controlo pelas entidades competentes)

**DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE**

FACAL declara que o produto é construída em conformidade com à Norma Europeia EN 131 1/2/3.

**REPARO, MANUTENÇÃO E CONSERVAÇÃO**

Os reparos e a manutenção devem ser efectuados por uma pessoa competente e estar conformes com as instruções do produtor.

NOTA: Uma pessoa competente é uma pessoa que tem as capacidades para efectuar reparos ou manutenção, por ex., por uma formação do produtor.

Para o reparo ou a substituição de partes, por ex., pés. Se necessário, entrar em contato com o produtor ou o distribuidor. As escadas devem ser conservadas segundo as instruções do produtor.

**HANDLEIDING EN ONDERHOUD**

(Dit document moet steeds aanwezig zijn bij de trapladder en getoond kunnen worden in geval van inspectie door geautoriseerde instanties)

**CONFORMITEITSCERTIFICAAT**

FACAL verklaart dat het product geconstrueerd is in nakoming van de Europese Norm EN 131 1/2/3.

**REPARATIE, ONDERHOUD EN BEWAREN**

Reparaties en onderhoud moeten worden uitgevoerd worden door een deskundige persoon en moeten voldoen aan de instructies van de fabrikant.

OPMERKING Een deskundige persoon is iemand die reparaties of onderhoud kan uitvoeren, bijvoorbeeld door een opleiding van een fabrikant.

Voor het repareren en vervangen van onderdelen, b.v. voet, neem zo nodig contact op met de fabrikant of distribuidor. Als escadas devem ser conservadas segundo as instruções do produtor.

**NÁVOD K POUŽITÍ A ÚDRŽBĚ**

(document musí být vždy přiložen k produktu a musí být uveden v případě kontroly příslušnými orgány)

**POTVRZENÍ O SHODĚ**

FACAL prohlaší, že produkt je vyroben v souladu s evropskou normou EN 131 1/2/3, a tedy v souladu s požadavkami legislativním výhláškou 81/08.

**OPRAVA, ÚDRŽBA A SKLADOVÁNÍ**

Opravy a údržbu musí provádět kvalifikovaná osoba s polohou v souladu s polohou výrobce.

POZNÁMKÁ: Kompetentní osoba, je ta osoba, která má dostatečné dovednosti provádět opravy nebo údržbu, např. osoba zaškolena výrobcem.

K opravě a údržbě musí být používána výrobce, když je potřeba kontaktujte výrobce nebo dodavatele. Zežbík musí být skladován podle pokynů výrobce.

**BRUGS- OG VEDLIGEHOLDELSESHÅNDBOG**

(Dette dokument skal altid følge med stigen og skal fremvises til tilfælde af kontrole foretaget af relevante myndigheder)

**OVERENSSTEMMELSECERTIFIKAT**

FACAL erklærer, at produktet er fremstillet i henhold til europæisk norm EN 131-1/2/3.

**REPARATION, VEDLIGEHOLDELSE OG OPBEVARING**

Reparation og vedligeholdelse skal utføres af en kompetent person og ske i overensstemmelse med producentens anvisninger.

MERK: En kompetent person er noen som har ferdigheten til å utføre reparasjoner eller vedlikehold, f.eks. etter oppplæring av produsenten.

For reparasjon og utskifting av deler, f.eks. fotter, kontakt produsent eller distributør hvis nødvendig. Stiger skal lagres i samsvar med produsentens instruksjoner.

**HÅNDBOK I BRUK OG VEDLIKEHOLD**

(Dette dokument må alltid følge med stigen, og det må vises i tilfelle inspeksjon av autoriserte organer)

**SAMSVARSSERTIFIKAT**

FACAL erklærer at produktet er produsert i samsvar med den europeiske normen EN 131-1/2/3.

**REPARASJON, VEDLIKEHOLD OG LAGRING**

Reparasjoner og vedlikehold skal utføres av en kompetent person og være i samsvar med produsentens anvisninger.

MERK: En kompetent person er noen som har ferdigheten til å utføre reparasjoner eller vedlikehold, f.eks. etter oppplæring av produsenten.

**IT** Quando si posiziona la scala prendere in considerazione il rischio di collisione con la scala, ad es. da pedoni, veicoli o porte. Porte sicure (non uscite di sicurezza) e finestre ove possibile nell'area di lavoro. **FR** When positioning the ladder take into account risk of collision with the ladder e.g. from pedestrians, vehicles or doors. Secure doors (not fire exits) and windows where possible in the work area. **DE** Lors de la mise en place de l'échelle, prendre en compte les risques de collision, p.ex. avec des piétons, véhicules ou portes. Verrouiller si possible les portes (sauf les issues de secours) et les fenêtres dans la zone de travail. **EN** Wenn die Leiter in Stellung gebracht wird, ist auf das Risiko einer Kollision zu achten, z.B. mit Fußgängern, Fahrzeugen oder Türen. Türen (jedoch nicht Notausgänge) und Fenster im Arbeitsbereich schließen oder verriegeln, falls möglich. **ES** Al colocar la escalera, tener en cuenta el riesgo de colisión, p. ej. con peatones, vehículos o puertas. Si es posible, bloquear puertas y ventanas en la zona de trabajo (con excepción de las salidas de emergencia). **PT** Quando posiciona a escada, prestar atención para evitar possíveis colisões, por exemplo, com passante, veículos ou portas. Se possível, bloquear as portas (com exceção das saídas de emergência) e as janelas na área de trabalho. **NO** Let er ikke tilstede når du sætter den op. **SV** När stigen placeras, skal der tages hägn för risiken för att, f.eks. fodgängare, fordon eller dörrar, når den sätts. **DK** Sikre dorer (ikke nødudgang) og vinduer med låse, dørhængere osv. Sluit zo mogelijk deuren (behalve nootuitgangen) en ramme op de werkplek. **PL** Pri umiastowaniu żebriku berte w potaz riziko nárazu s žebrikem, např. od chodců, vozidel či dveří. V uzavřeném (pracovním) prostoru, pokud je to možné, bezpečně dvíře (nikoli unikové východy) a okna. **IT** När stigen placeras, skal der tages hägn för risiken för att, f.eks. fodgängare, körtojor och dörr kan ståda intill i stigen. **ES** Lás om muligt døre (ikke brandveje) og vinduer i arbejdsområdet. **PT** Asetaessasi porrasjakkaa huomioi törmäysvaara esimerkiksi jalankulkijien, ajoneuvojen ja ovien kanssa. Varmista ovet (ei hätilauskäytteen edessä) ja ikkunat työskentelyalueella mahdollisimman hyvin. **NO** Ta stilling til risikoen for kolisjon med stiger, f.eks. med fotgjengere, kjøretøy eller dører, når det settes den opp. **SV** Sikre dorer (ikke nødutgång) och vinduer der det är mulig på arbetsområdet. **DK** Underhållning av drabiny måste förläggas med lås, dörrhängare osv. Slut till möjligst dörrar (behöver inte vara nödutgång) och fönster där det är möjligt inom arbetsområdet.



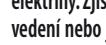
EN ISO 7010-W012



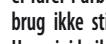
EN ISO 7010-W012



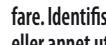
EN ISO 7010-W012



EN ISO 7010-W012



EN ISO 7010-W012



EN ISO 7010-W012



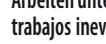
EN ISO 7010-W012



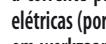
EN ISO 7010-W012



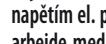
EN ISO 7010-W012



EN ISO 7010-W012



EN ISO 7010-W012



EN ISO 7010-W012



EN ISO 7010-W012



EN ISO 7010-W012



EN ISO 7010-W012



EN ISO 7010-W012



EN ISO 7010-W012



EN ISO 7010-W012



EN ISO 7010-W012



EN ISO 7010-W012



EN ISO 7010-W012



EN ISO 7010-W012



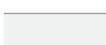
EN ISO 7010-W012



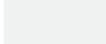
EN ISO 7010-W012



EN ISO 7010-W012



EN ISO 7010-W012



EN ISO 7010-W012



EN ISO 7010-W012



EN ISO 7010-W012



EN ISO 7010-W012



EN ISO 7010-W012



EN ISO 7010-W012



EN ISO 7010-W012



EN ISO 7010-W012



EN ISO 7010-W012



EN ISO 7010-W012



EN ISO 7010-W012



EN ISO 7010-W012



EN ISO 7010-W012



EN ISO 7010-W012



EN ISO 7010-W012



EN ISO 7010-W012